***Welcome to Stillman Translations preliminary onboarding assessment!***

*This assessment has 5 sections. Make sure to follow the instructions and complete all the information needed.*

*The goal of this request is to analyze your performance and your potential.*

*Breath in and out, and do your best. Hope we can count on you soon!*

**SECTION 1. INSTRUCTIONS**

Below you will find a special instruction for section 3:

\*Please make sure target text mirrors source format.

\*Normalize spaces.

**SECTION 2. GLOSSARY**

*In this section, you are required to complete this task:*

*\*Extract four terms (cells 1 to 4) from the text in Section 3 that you consider are worth being in the glossary.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Source** | **Target** |
| 1 | Landmark | Sitios emblemáticos |
| 2 | Architectural pinnacle | Hazaña arquitectónica |
| 3 | Machu Picchi | Machupicchu |
| 4 | Sheer scale | Tamaño monumental |

**SECTION 3. TRANSLATION**

Please, add your sample translation below (between 300-500 words). Bear in mind this should be the best sample of your work!

|  |  |
| --- | --- |
| **Source** | **Target** |
| **Top 12 must-see landmarks in the world for 2019**  **Everyone should visit these landmarks once in their lifetime**  No travel bucket list is complete without iconic landmarks including India’s Taj Mahal, Barcelona’s Saegrada Familia and Angkor Wat in Cambodia. Whether you’re planning a travel adventure for 2019 or further ahead, these are the destinations everyone should aim to visit once in their lifetime…  **1. Angkor Wat – Siem Reap, Cambodia**  One of the top landmarks everyone should visit is the masterpiece of Angkor Wat. The majestic structure is Cambodia's most beloved and best-preserved temple. The 500-acre site is one of the largest religious monuments in the world and represents the architectural pinnacle of the Khmer Empire. It has remained a place of worship since its founding in the 12th century.  **2. Machu Picchu – Machu Picchi, Peru**  Located 8,000 ft high in the Andes, Peru's famous lost city is one of the most famous and spectacular ruins in the world. This UNESCO World Heritage site is one of the most familiar symbols of the Incan Empire, and is guaranteed to thrill even the most well-travelled backpackers. Its sheer scale will require careful route planning.  **3. Taj Mahal – Angra, India**  Standing majestically on the banks of the River Yamuna, India's national treasure is a symbol of love and romance. The Taj Mahal’s pure white marble, exquisite ornamentation and precious gemstones make it one of the most sought-after tourist destinations in the world. However, once you find out the love story behind its construction its beauty is given a new light. Its name was inspired by Mumtaz Mahal, Shah Jahan’s beloved wife who died during childbirth of their 14th child, and the monument is a tomb that contains her body today.  **8. Alcatraz – San Francisco, California**  Often referred to as The Rock, Alcatraz Island was home to a federal and military prison until 1963. During the 29 years it was in use, the prison – which is located offshore in the San Francisco Bay and 1.5 miles from San Francisco, California – was home to some of America's most notorious prisoners. Today, the island and its lighthouse are open to visitors and are so popular that there can be a several day wait for tickets.  **10. Golden Gate Bridge – San Francisco, California**    Once called "the bridge that couldn't be built", San Francisco's Golden Gate Bridge is the city's second entry in the top 10 and attracts between nine and ten million visitors every year. Known for its orange colour, the suspension bridge crosses from the city to the Marin headlands for nearly two miles – and has been linking the two since 1937. | **12 de los mejores sitios emblemáticos mundiales del 2019 que no se puede perder**  **Sitios emblemáticos que debería visitar una vez en su vida**  El Taj Mahal en India, la Sagrada Familia en Barcelona y Angkor Wat en Camboya son sitios destacados que cualquier viajero debe conocer antes de morir. Si está armando su próxima aventura del 2019, o un viaje a futuro, tenga en cuenta los siguientes destinos que no pueden faltar en su lista.  **1. Angkor Wat - Siem Reap, Camboya**  Uno de los mejores e imperdibles sitios emblemáticos que todos deberían visitar es la obra maestra de Angkor Wat. Esta majestuosa estructura es el templo mejor preservado y más querido en Camboya. El predio, que cuenta con un poco más de 200 ha, es uno de los monumentos religiosos más grandes del mundo y se conoce como una hazaña arquitectónica del Imperio jemer. Desde sus inicios en el siglo XII hasta hoy, permanece como un lugar de culto.  **2. Machu Picchu - Machupicchu, Perú**  Ubicado a 2450 m s. n. m. en los Andes, la ciudad perdida peruana es una de las más famosas y espectaculares ruinas del mundo. Patrimonio Mundial de la UNESCO, este sitio es uno de los símbolos más conocidos del Imperio inca y a todo mochilero, hasta al más conocedor, le prometemos emoción garantizada. Su tamaño monumental requerirá de una organización meticulosa para su viaje.  **3. Taj Mahal - Agra, India**  El majestuoso monumento construido a orillas del río Yamuna y tesoro de la India es un símbolo del amor y del romance. Su prístino mármol blanco, su exquisita decoración y sus piedras preciosas posicionan al Taj Mahal como uno de los destinos turísticos más deseados en el mundo.  Te enamorarás aún más cuando descubras la historia de amor detrás de su estructura. El nombre de este edificio hace referencia a Mumtaz Mahal, la adorada esposa de Shan Jahan, quien murió durante el parto de su decimocuarto hijo. El monumento es un mausoleo que se construyó para albergar su tumba, que reside allí hoy.  **8. Alcatraz - San Francisco, California**  La isla de Alcatraz, también conocida como la Roca, fue una penitenciaría federal y militar hasta el año 1963. Ubicada a unos 2.5 km de la bahía de San Francisco en California, la prisión, en funcionamiento durante 29 años, fue el hogar de algunos de los prisioneros más conocidos de Estados Unidos. Hoy, la isla y su faro están abiertos al público. Al ser una atracción muy solicitada, las entradas tienen que reservarse con antelación.  **10. Puente Golden Gate - San Francisco, California**  El puente Golden Gate en San Francisco, que solía llamarse "el puente que no se podía construir", es la segunda mención de la ciudad dentro de los 10 mejores, y atrae de 9 a 10 millones de visitantes por año. El puente colgante de casi 3 km, inaugurado en 1937 y conocido por su color anaranjado, conecta la ciudad con el Condado de Marin. |

**SECTION 4. QUESTIONS AND COMMENTS**

We also need to check your capacity to spot potential issues beforehand.

In the table below, please list your questions and comments in relation with this test:

1. Challenging sections from the source text or sections you are unsure of should be copied or inserted into the **Source Text** column.

2. Write your translation in the **Target Text** column.

3. Doubts and comments should be written in English.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Source Text | Target Text | Question / Comment  (in English) |
| careful route planning | *una organización meticulosa para su viaje* | I couldn’t think of other way to express it clearly. |
| once you find out the love story behind its construction its beauty is given a new light | Te enamorarás aún más cuando descubras la historia de amor detrás de su estructura | I think it conveys the same meaning, but I know it’s different. |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**SECTION 5. REFERENCES**

In the table below, please list the reference material you have consulted to carry out this test.

1. Please introduce the **Reference source** (including publisher and full title as appropriate) in the first column.
2. Specify if your reference source is general or specific. If specific, clarify which term or section the reference covers.

|  |  |
| --- | --- |
| Reference Source | General / Specific (Term) |
| CASTELLANO ACTUAL. “Duda resuelta: uso de mayúsculas”. [November 8, 2018] in  Universidad de Piura. URL.: <<http://udep.edu.pe/castellanoactual/duda-resuelta-uso-de-mayusculas-3/>> [Last accessed January 21, 2020]. | *(specific) Imperio jemer, Imperio inca.* |
| FUNDÉU RAE. “decimales: coma y punto son signos válidos”. [March 21, 2014] in  Fundéu RAE. URL: <<https://www.fundeu.es/recomendacion/decimales-coma-y-punto-son-ambas-validas/#:~:text=El%20signo%20para%20separar%20los,un%20punto%20o%20una%20coma.&text=No%20se%20recomiendan%20con%20esta,ni%20la%20coma%20(30%2C000).>> [Last accessed January 21, 2020]. | (specific) 2.5 km |
| FUNDÉU RAE. “apodos y alias, escritura correcta”. [January 8, 2018] in  Fundéu RAE. URL: <<https://www.fundeu.es/recomendacion/apodos-y-aliasescritura-correcta-559/>> [Last accessed January 21, 2020]. | (specific) la Roca |

Thanks!